from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

**Ingrid Cáceres Würsig**

(Spanish Germanist, U de Alcalá, Dpto. de Filología Moderna; Ph.D. in German Philology, U Complutense, MA in translation, U de Cantabria)

**Works**

Cáceres Würsig, Ingrid. "Germanofilia y nacionalcatolicismo: contradicciones en la recepción franquista de Stefan Zweig." *Revista de Filología Alemana* (2018).

Cáceres Würsig, Ingrid, and María Jesús Fernández Gil. "Introducción." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019.19-24.

\_\_\_\_\_, eds. *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019.

**Edited works**

*La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI:*

Pegenaute, Luis. "Prefacio sobre la traducción literaria: la traducción como literatura y la literatura como traducción." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 13-18.\*

Cáceres Würsig, Ingrid, and María Jesús Fernández Gil. "Introducción." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019.19-24.

Jané-Lligé, Jordi. (U Autónoma de Barcelona). "Sistema social literario y sistema social de la traducción." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 27-44.\*

Meseguer, Purificación. (U de Murcia). "De escaparate naturalista a vitrina franquista: *Au bonheur des dames,* de Émile Zola." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 45-63.\*

Naupert, Cristina. (U Rey Juan Carlos). "Entre misioneros y novelistas lusófonos: el portugués como lengua de traducción colonial y postcolonial." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 65-82.\*

Zarandona, Juan Miguel. (U de Valladolid). "La autobiográfica *Nuestra hermana aguafiestas* (2014) de Ama Ata Aidoo (1942-) o la traducción reparadora al español de un clásico de la literatura postcolonial africana." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 83-107.\* (*Our Sister Killjoy,* 1977)

Santaemilia, José (Universitat de València). "Bridget Jones, *¿irresistible sex kitten* o *chatte en chaleur?* Sexualidad y moralidad a través de la traducción." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 111-31.\* (Helen Fielding).

Valero Garcés, Carmen (U de Alcalá). "Literatura de minorías, traducción y mercado editorial." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 133-50.\*

Cerrato Rodríguez, Bárbara (U de Salamanca). "(Sobre)vivir en la intersección: la traducción como mediación intercultural en las obras de Najat El Hachmi." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 151-72.\*

Ibáñez, José R. "'Although the Sparrow Is Small, It Has a Complete Set of Organs': Literatura de contacto y creatividad bilingüe en los cuentos de Ha Jin." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 173-93.\* (Jin Xuefei, pen name Ha Jin, China).

Braga Riera, Jorge (U Complutense de Madrid). "El poeta adúltero: la per-versión traductora de Leopoldo María Panero." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 197-216.\*

Marfany, Marta. (U Pompeu Fabra). "La traducción de poesía según Enrique Badosa." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 217-33.\*

Arrula Ruiz, Garazi. (U del País Vasco). "Where Literary Self-Translation (from Basque) Crosses Paths with Heterolingualism." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 237-56.\*

Foglia, Cecilia. (U de Montréal). "Returning (What) Home? Marco Micone's Self-Translations: A Two-Way Literary Journey to Italy and Quebec." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 257-79.\*

Vinuesa, Maya G. (U de Alcalá). "Autotraducción literaria de una orilla a otra del Mediterraneo: Agnès Agboton entrevistada por Maya G. Vinuesa." In *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: Hacia la disolución de fronteras.* Ed. Ingrid Cáceres Würsig and María Jesús Fernández Gil. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 21). Soria and Zaragoza: Facultad de Traducción e Interpretación / Pórtico Librerías, 2019. 281-92.\*